

二〇一三年三月

八日(五)下午七時半 宜蘭縣政府文化局演藝廳

九日(六)下午二時半 花蓮縣政府文化局演藝堂

十一日(一)下午七時半 國家音樂廳

黎明

——伊藤康英

與 臺灣管樂團

指揮 / 伊藤康英

樂團 / 臺灣管樂團

重生

指導單位 |



主辦單位 | 臺灣管樂團

協辦單位 |



贊助單位 |



在文化中心



黎明・重生～伊藤康英與臺灣管樂團

《貝殼のうた》

作詩：和合亮一

作曲：伊藤康英

あなたに 貝殻を そっと 手のひらに 渡したい
そして そっと 悲しみを 私に 渡して 欲しい
終わらない この星の この星の 悲しみを 想っています
悲しみを あなたのことを 想っています

命よ、この星よりも、重たい命。
命のはかなさを知って 泣いているあなた
私も 共に 泣きましょう 共に
あなた あなた 大切なあなた

貝殻にも、光にも、雲にも、牛にも、
駅にも、街にも、船にも、私にも。
この地球よりも、重い命が、重い命がある。

命よ、この星よりも、重たい命。
命のはかなさを知って 泣いているあなた
私も 共に 泣きましょう 共に
あなた あなた 大切なあなた

あなたに 貝殻を そっと 手のひらに 渡したい
そして そっと 悲しみを 私に 渡して 欲しい
そっと 渡して 欲しい

LIVE
Taiwan Wind Ensemble
臺灣管樂團

黎明·重生～伊藤康英與臺灣管樂團

《貝殼之歌》

請伸出你的手掌，讓我獻上一扇貝殼
並把你的哀傷交給我

我想起這地球上的悲傷
永無止盡
我想起你正在跟淚水搏鬥

這生命比地球沈重
經歷人生無常，讓你的眼睛變得脆弱
我會陪你流淚
因為你，你，是我親愛的

貝殼、光、雲霄、家畜、市鎮、車站、船兒，甚至我
默默地支撐這比地球深沈的艱巨人生。

Translated by Christine Chan



作曲：伊藤康英

臺灣首演・Premiere In Taiwan

Jalan-jalan di Singapura, March for Band

マーチ「シンガポールの散歩道」 | 新加坡散歩道

Moonlight Dragon - A Postcard from Hong Kong

月夜の龍～香港からの手紙 | 月夜之龍～香港寄來的明信片

臺灣首演・Premiere In Taiwan

...yet the sun rises (original version)

明けない夜は無い | 黎明終將升起(原典版)

臺灣首演・Premiere In Taiwan

Chorale Fantasia

コラール幻想曲 | 合唱幻想曲

INTERMISSION 中場休息

Rapsodia Formosa for Band

吹奏楽のための「台湾狂詩曲」 | 臺灣民謠隨想曲

Gloriosa - Symphonic Poem for Band

吹奏楽のための交響詩「ぐるりよざ」 | 榮耀頌

I Oratio 祈り | 禱

II Cantus 唄 | 詠

III Dies Festus 祭り | 祭



伊藤康英為日本知名作曲家，1960 出生於日本靜岡縣，自幼學習鋼琴，高中始接觸作曲，畢業於東京藝術大學，主修作曲。曾獲得靜岡縣音樂比賽鋼琴組優勝、日本音樂大賽作曲組第三名、薩克斯風作曲大賽，與日本管打·吹奏學會學院獎及研究獎。目前任教於日本洗足學園音樂大學，作品由 Ito Music 出版，並由 Bravo Music 發行於國際。他的作品極受各界重視。交響詩《榮耀頌 Gloriosa》(1990 年由音樂之友社出版；2013 年由 Bravo Music 於國際上發行) 被編寫於日本與台灣的教科書，為近年來最受歡迎的曲目之一。1987 年首度登陸美國，於田納西州舉辦的 ABA-JBA 聯合大會 (American Bandmasters Association - Japanese Band Directors Association Joint Convention) 中指揮演出作品《抒情的祭 Festal Scenes》(TRN Music 出版)。

伊藤迄今已譜作超過 1,000 首樂曲，包含 90 首以上的管樂合奏作品。在其眾多出版作品中，為鋼琴四手聯彈所寫的《Guru-guru Piano》(ぐるぐるピアノ) (音樂之友社出版，共 8 本)，拓展了四手聯彈領域，廣受日本愛樂者歡迎。伊藤亦擅長聲樂創作，歌劇作品“Mr.Cinderella”在發表後各界多次搬演。2007 年受邀為故鄉靜岡縣浜松市譜作市歌。2012 年日本震災，伊藤康英與日本知名詩人和合亮一合作譜曲共三十餘首，為災區祈福。同時，並邀請日本知名流行歌手演唱其中最動人心的《The Seashell Song》(貝殼のうた)。

指揮部分，伊藤 2002 年時代替管樂大師芬奈爾 (Frederick Fennell) 指揮東京佼成管樂團 (Tokyo Kosei Wind Orchestra) 演出樂團當年的亞洲巡迴音樂會；2005 年於新加坡舉辦的第九屆世界管樂協會年會 (World Association of Symphonic Bands and Ensembles, WASBE) 中，指揮世界青年管樂團 (International Youth Wind Orchestra) 演出。此後，伊藤經常受邀於亞洲各地擔任客席指揮、舉辦大師班及講座，足跡遍布臺灣、香港、韓國與新加坡，亦受邀於 WASBE 及各大音樂節中舉辦研習課程。

1992 年受亞太管樂節 (Asia Pacific Band Directors Association, APBDA) 委託創作《臺灣民謠隨想曲 Rapsodia Formosa》，開始伊藤與臺灣的音樂之緣。2006 年受新竹交響管樂團委託，創作《臺灣花東 Taiwanese Posy》，並指揮該團首演。2010 年與指揮柏史多克 (Douglas Bostock)、日本洗足學園音樂大學綠領結管樂團 (The Green-Tie Wind Ensemble) 及新竹教育大學管樂團合作呈現「管樂狂潮」音樂會，演出大獲好評。

臺灣管樂團創立於 2004 年 2 月，由前「國立臺灣交響樂團附設管樂團」之部分團員及國內管樂之青年好手組成，以「臺灣之聲、展翅國際」為主軸，推廣精緻管樂藝術，將具有臺灣本土特色的音樂帶入國際舞台。2009 年、2011 年至 2013 年皆獲選為行政院文化建設委員會分級獎助計畫(扶植團隊)一員，並為 2010 年台北市傑出演藝團隊。其傑出表現備受肯定，更受邀於 2011 年在嘉義市舉辦之世界管樂協會(World Association of Symphonic Bands and Ensembles, WASBE)第十五屆年會中演出，為地主國代表團隊之一。

「創團音樂會」於 2004 年 5 月在臺北新舞臺及桃園舉行，由享譽國際的名指揮家陳澄雄先生率團演出，並與名小號家葉樹涵及單簧管博士何康國合作協奏曲。後陸續與國內外諸多名家合作演出，包括法蘭梭瓦·貝琉(F. Bailleul, 法國軍事音樂院總監)、川本統脩(T.Kawamoto, 日本新力管樂團指揮)、卡內特·阿克托夫(K.Akhmetov, 哈薩克國家管樂團音樂總監)、小長谷宗一(S.Konagaya, 日本管樂學術會樂團指揮)、艾倫·克雷平(A.Crepin, 比利時)、多彌尼克·蓋勃勒(D.Gable, 法國禁衛軍管樂團指揮)、蓋瑞·格林(G.Green, 美國邁阿密大學管樂團指揮)、吉·圖宏(G.Touvron, 法國小號名家)、秋山紀夫(T.Akiyama, 日本吹奏樂指導者協會名譽會長)、約翰·柏依德(J.Boyd, 美籍著名管樂指揮)、羅德尼·溫瑟爾(R.Winther, 美籍著名管樂指揮)、陳澄雄、許濤心、何忠謀、張己任、鍾耀光、葉樹涵、林欣潔、郭聯昌、諸大明、蔡世豪、許雙亮、陳俞州、連亦先、林天吉、蔡佳融、吳庭毓等人。

在第一任音樂總監何康國博士帶領下，樂團積極尋求於國際樂壇演出機會，曾赴香港演藝學院演奏應訪問演出，並受邀至澳門參加「2006 亞太管樂節」作示範演出，深獲好評。同時定期委託國人作曲家創作全新管樂曲目，陸續邀請作曲家趙菁文、李子聲、鍾耀光、陳俞州、許雙亮、陳樹熙、江佳穎等人為樂團譜曲。

2008 年 9 月起，邀請國際知名管樂大師，素有「台灣管樂之父」之稱的秋山紀夫老師擔任音樂總監，藉由秋山老師深厚的管樂素養及人脈，將臺灣管樂團帶至更高的藝術境界，並帶領樂團踏上日本舞台，於 2010 年 4 月受邀前往東京衛星都市日本埼玉縣埼玉市大宮市民會館演出。2012 年 8 月，臺灣管樂團受邀至濟州國際管樂節中演出，由秋山紀夫老師指揮，演出多首膾炙人口曲目。

臺灣管樂團除了演奏管樂經典名曲外，亦嘗試製作跨界以及親子演出。曾成功的將管樂與佛朗明哥舞以及國際標準舞融合，吸引原本不常聽音樂會的群眾。除此之外，每年與劇團合作的親子音樂會更是一票難求。冀望以更容易親近的表演方式，讓越來越多人親近管樂藝術。

樂團出版品包括江文也「臺灣舞曲」管樂版、趙菁文「迴盪·原型·繁舞」以及戴逸青「天涯懷客」進行曲等樂譜，以及有聲資料「臺灣管樂團創團音樂會」、「無絃歌」，由鍾耀光親自指揮、錄音之「節慶—鍾耀光的管樂世界」，以及由 Naxos 唱片公司發行、約翰·柏依德指揮之「Armenian Dances」等。

首先，是兩首最近為亞洲樂團所寫的作品。

Jalan-jalan di Singapura, March for Band

マーチ「シンガポールの散歩道」 | 新加坡散步道

這首進行曲的後半段引用了新加坡當地歌曲“Singapura-ku”，中間則穿插本人於 2005 年完成的“Sinfonia Singaporiana”第二樂章之旋律。

本曲是由新加坡管樂團指導者協會 (Band Directors' Association Singapore, BDAS) 委託所作，於 2012 年在新加坡舉辦的亞太管樂節 (Asia Pacific Band Directors Association, APBDA) 開幕典禮上，由我指揮新加坡國家青年管樂團 (Singapore National Youth Wind Orchestra) 進行首演，是一首以易於演奏為主旨所創作的樂曲。

Moonlight Dragon - A Postcard from Hong Kong

月夜の龍～香港からの手紙 | 月夜之龍～香港寄來的明信片

香港素來予人笙歌鼎沸的印象，此曲即在描述香港街頭熱鬧繽紛的情景。中間穿插了當地民眾耳熟能詳的《月光光》旋律，透過震盪器和彈音器等打擊樂器，呈現「龍」的形象，並於後半段運用中國銅鈸描繪出祥龍舞動的意境。

此曲原為香港管樂協會 (Hong Kong Band Directors Association, HKBDA) 委託創作而寫。2012 年 9 月 14 日於該協會主辦的音樂會上，由我本人指揮首演。這首曲子同樣也是以亞洲愛樂者得以輕鬆演奏為目的而寫成。

接著，則是兩首為祈求和平而寫的樂曲。

這兩首曲子誠如解說所闡述地，將如組曲般合併演奏。

祈禱和平·為 3.11 和 9.11

...yet the sun rises (original version)

明けない夜は無い | 黎明終將升起

兩年前的今天，2011年3月11日，日本東北大地震。不僅奪去許多人的性命，也對當地造成空前浩劫，如今百廢待興，核能問題更有待解決。處於核電災變的福島當地，詩人和合亮一先生在震災後不久便透過推特(twitter)傳遞許多詩作，為人們帶來撫慰與鼓舞。2011年3月16日推特上所寫的「核能輻射已然散落，寂靜的夜晚」(Radiation is falling. It is a quiet night.)、「黎明終將升起」(There is no night without dawn.)等詩句在日本深獲共鳴。

我從2011年4月開始引用和合先生的詩作創作了許多歌曲。其中《貝殼之歌》(The Seashell Song)更被一位日本流行歌手錄製成唱片發行，受到各方肯定。同時，以和合詩句「黎明終將升起」為靈感起點，並以此為曲名，譜做出這首“... yet the sun rises”。

本首樂曲無明顯旋律，以和聲進行為主，強調不同和聲的色彩及和聲的變化。

此曲於2011年7月由Douglas Bostock指揮洗足學園音樂大學綠領結管樂團(The Green-Tie Wind Ensemble of Senzoku Gakuen College of Music)首演。之後，我將樂曲加長作了改訂版，同年12月由新加坡愛樂管樂團(The Philharmonic Winds of Singapore)演出。今日演奏的版本則是改訂前的原始版。

Chorale Fantasia

コーラル幻想曲 | 合唱幻想曲

2011年初始，原以為21世紀將會是和平穩定的時代。前一個世紀除了兩次世界大戰外，還有亞洲所發生的各類問題，絕對稱不上是和平的年代。

21世紀剛開始不久，2001年9月11日紐約便爆發多起恐怖攻擊事件，慘痛的景象透過媒體傳播到眾人眼前。當我痛心著本世紀又將以如此慘況開始時，我的腦中突然浮現「O Mensch, bewein dein Sünde groß」這句話。這是巴哈創作的聖詠BWV402和BWV622的主題《哦，人們，悲嘆你的罪何其大》，本首樂曲即引用巴哈這優美聖詠的開頭與結尾而寫成。

此曲乃受日本航空自衛隊中部航空音樂隊的委託所作，於2002年完成，同年3月首演。

讓人深感人類罪惡深重的911事件，以及親眼目睹大自然無堅不摧的311海嘯，不，核能發電應該也算是人類的罪惡之一，將為了相隔十年所發生的事件而完成的作品兩首串起演出，可能令人感到些許沉重吧！不過，有感於臺灣管樂團在臺北的音樂會正逢3月11日，特地安排這兩首曲子一起演奏，希望大家可以回顧過去10年的事件，祈求未來更長久的和平。

同時，這個安排，也包含了我對於震災之後立即對日本伸出援手的臺灣，所懷抱的感恩之意。

INTERMISSION 中場休息

Rapsodia Formosa for Band

吹奏樂のための「台湾狂詩曲」 | 臺灣民謠隨想曲

我和臺灣得以結緣，即源自本首樂曲之創作。本曲是受中華民國管樂協會委託所曲，1992年8月16日於亞太管樂節(APBDA)中，於臺北國家音樂廳首演。爾後，聽聞此曲因臺灣民謠穿插其間受到各界好評，我亦感到開心。

回顧過去，1992年當時，臺灣的管樂界仍處發展階段。不過，時隔二十年，臺灣的管樂水準已不可同日而語。希望臺灣管樂團今日的演奏能為此曲立下完美的示範。

Gloriosa - Symphonic Poem for Band

吹奏樂のための交響詩「ぐるりよざ」 | 榮耀頌

本曲為1990年海上自衛隊佐世保音樂隊的委託創作。

佐世保位於九州長崎縣，是基督教在日本落地生根的地方，西方音樂也在此時傳入長崎。然而，當時江戶幕府實施鎖國政策，基督教徒們只能遮遮掩掩地宣傳教義。這些教徒被稱為「隱藏的基督徒」，處於一旦被發現便會遭受嚴懲的時代，他們暗中傳唱的聖歌旋律日漸轉變，就連歌詞也逐漸轉化成日語。如「Gloriosa」這句拉丁文，便轉變為日式讀音的「Gururiyoza」（ぐるりよざ）。這首分為三個樂章的樂曲便是以此為主題所寫。

第一樂章〈禱〉，採用當時傳進日本的聖歌。因傳唱聖歌時輾轉產生旋律上的變化，因而採用變奏曲式。

第二樂章〈詠〉，為隱藏的基督徒之間所傳唱的《聖胡安之歌 Song of Saint Juan》。歌詞中曾出現「Paraiso 寺」的用語。Paraiso 意指天國，卻和佛教的寺廟混搭一起。類似的用語常出現在隱藏的基督徒之中，如「瑪麗亞觀音」也是其中之一。

第三樂章〈祭〉，採用長崎民謠《ぶらぶら節》。樂曲最後重現第一樂章的聖歌旋律，同時雄壯地結束全曲。

明治時期之後，解除禁教，隱藏的基督徒也不再被處刑。不過他們的宗教距離原始基督教似乎也有些失真了。不知，最終這些基督徒們是否獲得救贖？

樂器

INSTRUMENT

短笛	Piccolo	蕭昀莉
長笛	Flute	林一琦、陳一夫、林淑媛、陳韻嵐
雙簧管	Oboe	李斐雯、朱貞吟
英國管	English Horn	朱貞吟
低音管	Bassoon	劉澤文、邱敬雯
高音單簧管	E♭ Clarinet	黃詩萍
第一部單簧管	1st Clarinet	賴怡歡、盧幸瑜、邱嘉怡、陳佳揚
第二部單簧管	2nd Clarinet	陳貞蕙、陳怡真、王妍沛、章晏肇
第三部單簧管	3rd Clarinet	李睿璋、陳欣妤、王守芳、楊曼君
中音單簧管	Alto Clarinet	徐慧禎
低音單簧管	Bass Clarinet	許筱婕
中音薩克管	Alto Saxophone	夏曉東、譚文雅 黃珮涵
次中音薩克管	Tenor Saxophone	吳建穎 陳力鋒
上低音薩克管	Baritone Saxophone	黃種緒
法國號	French Horn	陳思宇、鄭瑞舜、陳芊良、 陳映竹、蔡維祐
小號	Trumpet	高百聰、楊紹齊、李政祥 陳建安、張嘉玲、江帛軒
長號	Trombone	曾書桓 蓋玉強 傅瑞珍
低音長號	Bass Trombone	林森元
上低音號	Euphonium	蔡元博、李佳燁
低音號	Tuba	林昀宏、柯閔中
低音提琴	String Bass	張愷庭
定音鼓	Timpani	廖韋旭
打擊	Percussion	沈彥宏、王錦屏、孫瑞繁、陳彥儒 朱純瑩、洪于雯、林牧民
豎琴	Harp	陳詩婷
鋼琴	Piano	顏竹君

樂團職位	POSITION	
音樂總監	Music Director	秋山紀夫
樂團首席	Concertmaster	賴怡歡、盧幸瑜
團務發展委員會	Orchestral Committee	賴怡歡(召集人) 楊紹齊、盧幸瑜、林昀宏、沈彥宏
企劃經理	Project Manager	林靜蓉
演出經理	Stage Manager	黃詩萍
財務經理	Finance Manager	陳欣妤
行政助理	Administrative Assistant	劉子寧

法律顧問 | 博聖法律事務所 王聖舜律師 / 趙相文律師

稅務顧問 | 阮莉嵐

平面設計 | 馬崇寧 bandfy@yahoo.com.tw

聯絡臺灣管樂團

官方網站 | www.twwe.com.tw

官方部落格 | taiwanwind.pixnet.net/blog

FB 粉絲頁 | www.facebook.com/TaiwanWindEnsemble

或搜尋「臺灣管樂團」

YouTube 頻道 | www.youtube.com/user/taiwanwindensemble

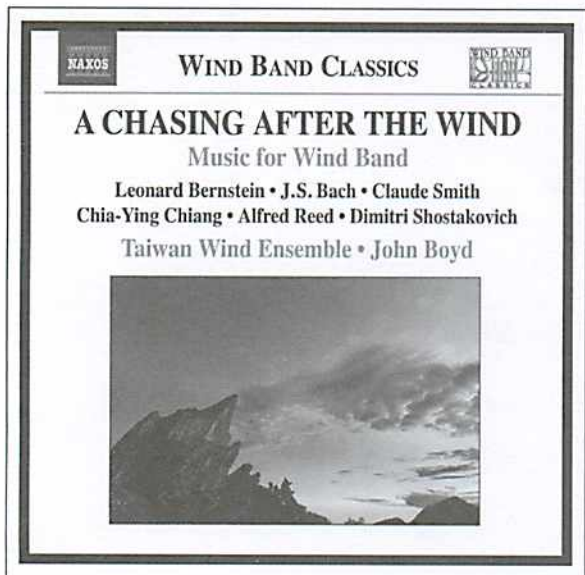
或搜尋「臺灣管樂團」

辦公室電話 | (02)2624-1035

E-mail | taiwan.wind@gmail.com

專輯發行預告

§ 預計上市時間：2013 年 3 月起於各大唱片通路發行



指揮 / 約翰 · 柏依德 John Boyd

樂團 / 臺灣管樂團

耳熟能詳的樂曲，需要超水準的演奏才能打動人心。2011 年臺灣管樂團與著名指揮 John Boyd 約翰 · 柏依德教授合作，錄製多首管樂經典曲目。同時，特別委託臺灣青年作曲家江佳穎創作新曲《捕風》，由世界級唱片廠牌 NAXOS 發行。與您分享值得珍藏的好樂音「Armenian Dances」。

專輯曲目 /

- Candide Overture / Leonard Bernstein
- Fantasia in G Major BWV572 / J.S.Bach / edited by John Boyd
- Emperata Concert Overture / Claude Smith
- A Chasing After the Wind / Chia-Ying Chiang
- Armenian Dances Suite / Alfred Reed
- Festive Overture / Dimitri Shostakovich / trans by Donald Hunsberger

《寶貝唱遊課銅管篇～臺灣管樂團幼兒音樂會》

♩ 2013/05/26 (日) 14:00、16:00 台北市政府親子劇場 \$200

♩ 2013/06/09 (日) 14:00、16:00 苗北藝文中心 \$150

*更多巡迴場次安排中

指揮 / 張佳韻

樂團 / 臺灣管樂團

劇團 / 小丑默劇團

小朋友最喜歡的 Tubby 來囉！讓愛音樂的孩子與 Tubby 一起認識銅管樂器！2013 年臺灣管樂團安排逗趣活潑的大偶 Tubby 及小丑與樂團一起至各地演出，適合 0-6 歲喜愛唱唱跳跳的寶貝。邀請大朋友、小朋友一同來感受管樂團的活潑熱情！

- Pomp and Circumstances / Elgar 威風凜凜，艾爾加作曲
- Thunder and Lighting / Fucik Laurendeau / arr. J.S. Sereby
雷鳴與閃電，勞倫多作曲，賽瑞帝編曲
- Italian Holiday / Arr. Robert Longfield 義大利假期，隆菲爾德編曲
卡通組曲：櫻桃小丸子、哆啦 A 夢、龍貓



§ 2013年8月17日(六) 19:30 國家演奏廳 \$300/\$500

主辦單位 / 臺灣管樂團 樂團 / 臺灣管樂團

邁入第三年的大型室內重奏團音樂會，本次演出安排數首不同編制的作品，包含木管重奏、單簧管重奏以及銅管重奏，呈現完全不同的音樂特色。木管八重奏曲目《Octet in E flat major, Op. 103》為貝多芬在前往維也納之前、波昂時期的創作，其中許多音樂運用手法，都在貝多芬後來的交響曲中出現，對木管樂器演奏家而言屬難度較高的曲目。木管十重奏曲目《Old Wine in New Bottles》串聯四首美國民歌，以輕鬆旋律、創新曲調喚醒古老樂句。而單簧管重奏《Three Dances for Clarinet Choir》表現如舞蹈般優雅連綿的旋律，讓愛樂者體驗精彩的室內風華。

- Beethoven / Octet in E flat major
- Gordon Jacob / Old Wine in New Bottles
- Guy Woolfenden / Three Dances for Clarinet Choir

《秋葉緣～

秋山紀夫、葉樹涵與臺灣管樂團》

§ 預計於 11 月上旬巡迴演出

指揮 / 秋山紀夫、葉樹涵
小號 / 葉樹涵 震音鐵琴 / 藤井むつ子
樂團 / 臺灣管樂團



「秋葉緣音樂會」為臺灣管樂團音樂總監秋山紀夫先生，與享譽國際的葉樹涵老師經典的合作演出。兩位音樂家友誼深厚，但鮮少有機會同台，本場音樂會邀請葉樹涵老師擔任小號協奏者與指揮，與秋山先生各指揮半場音樂會，邀請您一起在抒情的樂曲中，感受指揮、協奏者、樂團共同呈現的音樂饗宴。

- Roger Nixon / Fiesta del Pacifico
- Arutyunian / Trumpet Concerto
- Husa / Music for Prague in 1968
- P. Tchaikovsky / Romeo and Juliet
- P. Tchaikovsky / Four Characteristic Dances from "Swan Lake"
- P. Tchaikovsky / Marche Slave

《臺灣管樂團 2013 年度親子音樂會》



- § 2013 年 12 月 01 日 14:30 (日) 桃園縣中壢藝術館
 - § 2013 年 12 月 01 日 19:30 (日) 桃園縣中壢藝術館
 - § 2013 年 12 月 28 日 19:30 (六) 新北市新莊文化藝術中心
 - § 2013 年 12 月 29 日 14:30 (日) 新北市新莊文化藝術中心
- \$300/\$500/\$800

指揮 / 張穎中

樂團 / 臺灣管樂團

劇團 / 如果兒童劇團



作曲 / 藍美米

最受歡迎的親子音樂會又來囉！2013 年樂團將再度與如果兒童劇團合作，委託作曲家藍美米老師量身打造一場親子音樂會。將帶領大朋友、小朋友來到心目中的天堂－兒童樂園，在孩子的專屬天地中盡情玩耍。聽見了嗎？音樂中是旋轉木馬、咖啡杯、還是碰碰車呢？千萬別錯過 2013 親子音樂會囉！